

# การศึกษาการตั้งชื่อเพลงพระราชนิพนธ์ตามแนวอรรถศาสตร์ชาติพันธุ์

## AN ETHNOSEMANTIC STUDY OF NAMING IN ROYAL SONG COMPOSITIONS

พิจิตรา เอี่ยมสมัย<sup>1</sup>

### บทคัดย่อ

บทความนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์ความหมายของชื่อเพลงพระราชนิพนธ์ภาษาไทยและภาษาอังกฤษ โดยข้อมูลที่ใช้ในการวิเคราะห์เป็นชื่อเพลงพระราชนิพนธ์ภาษาไทย 44 เพลงและชื่อเพลงพระราชนิพนธ์ภาษาอังกฤษ 40 เพลง รวมทั้งหมด 84 เพลง โดยใช้การจำแนกประเภททางความหมายในการวิเคราะห์ ผลการศึกษาชื่อเพลงพระราชนิพนธ์ที่ปรากฏในส่วนหลักมีจำนวน 15 กลุ่มความหมาย ชื่อเพลงพระราชนิพนธ์ที่ปรากฏในส่วนขยายมีจำนวน 14 กลุ่มความหมาย กลุ่มความหมายที่ปรากฏได้ทั้งส่วนหลักและส่วนขยายได้แก่กลุ่มความหมายคำบอกกริยาอาการ กลุ่มความหมายคำเกี่ยวกับคน กลุ่มความหมายธรรมชาติ กลุ่มความหมายคำบอกวันเวลา กลุ่มความหมายคำบอกความเชื่อ กลุ่มความหมายคำบอกวิเศษณ์ กลุ่มความหมายคำที่เกี่ยวกับอาหาร และกลุ่มความหมายคำบอกระยะ จากการศึกษาชื่อเพลงพระราชนิพนธ์สะท้อนให้เห็นถึงสภาพสังคมไทยที่มีความใกล้ชิดกับธรรมชาติ การให้ความสำคัญกับสถาบันพระมหากษัตริย์และสถาบันทางทหาร และชื่อเพลงสะท้อนเหตุการณ์สำคัญของบ้านเมือง

**คำสำคัญ (Keywords) :** การตั้งชื่อ, เพลงพระราชนิพนธ์, อรรถศาสตร์ชาติพันธุ์

### Abstract

The objectives of this research was to categorize the names of royal song compositions. The total names were 84 names included 44 Thai royal song compositions and 40 English royal song compositions. The selected songs were analyzed with categorization. The result shows the core elements are fifteen semantic groups and the modifiers are fourteen semantic groups. The semantics appearing both across the core elements and modifiers were verb identifications, human, nature, time, belief, adverb identifications, food, and distance. Names of royal song compositions reflect Thai society closes to nature, gives precedence to monarchy and soldiers, and names reflect the important incidents in that time.

**Keywords:** naming, royal song compositions, ethnosemantics

<sup>1</sup> คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

## 1. บทนำ

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร พระองค์ทรงเป็นพระมหากษัตริย์ผู้มีพระอัจฉริยภาพด้านต่างๆ นานัปการประการ หนึ่งในนั้นคือพระปรีชาญาณเรื่องดนตรี ดังพระราชดำรัสสะท้อนความให้เห็นดังต่อไปนี้ว่า

“...ดนตรีเป็นส่วนหนึ่งของข้าพเจ้า จะเป็นแจ๊สหรือไม่แจ๊สก็ตาม ดนตรีล้วนอยู่ในตัวทุกคน เป็นสิ่งที่ยิ่งใหญ่ในชีวิตของเรา สำหรับข้าพเจ้า...ดนตรี คือ สิ่งประณีตงดงามและทุกคนควรนิยมในคุณค่าของดนตรีทุกประเภทเพราะว่าดนตรีแต่ละประเภทต่างก็มีความหมายเหมาะสมตามแต่โอกาสและอารมณ์ที่แตกต่างไป ...”

พระราชดำรัสของพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช เมื่อคราวที่เสด็จเยือนสหรัฐอเมริกาในปี พ.ศ. 2503 พระองค์ได้พระราชทานให้สัมภาษณ์แก่วิทยุเสียงอเมริกา

บทเพลงพระราชนิพนธ์เป็นบทเพลงอันทรงคุณค่าที่ไม่ใช่เพียงแค่บทเพลงเพื่อความบันเทิงเท่านั้น แต่บทเพลงเหล่านี้ยังชวนให้ระลึกถึงพระมหากษัตริย์ผู้ทรงพระคุณอันประเสริฐ แม้พระองค์จะไม่ได้พระราชนิพนธ์เนื้อร้องทั้งหมดทุกเพลง แต่ความไพเราะงดงามของเสียงดนตรีในรูปแบบของจังหวะเพลงต่างๆ ที่พระองค์ทรงพระราชทานก็ทำให้บทเพลงพระราชนิพนธ์เป็นสัญลักษณ์อันสื่อถึงพระอัจฉริยภาพทางด้านดนตรีที่มีต่อปวงชนชาวไทย อีกทั้งเนื้อหาของบทเพลงพระราชนิพนธ์ยังมีความหลากหลาย ทั้งเปรียบเปรยความรักได้อย่างลึกซึ้ง ใช้คำพรรณนาเกี่ยวกับธรรมชาติงดงามลงตัว แฝงแง่คิดในการใช้ชีวิต รวมทั้งสะท้อนเหตุการณ์บ้านเมืองต่างๆ นอกจากนั้นแล้วความหมายของชื่อเพลงก็ยังสะท้อนให้เห็นถึงค่านิยม ความเชื่อ และทัศนคติต่างๆ อีกด้วย

จากการศึกษางานวิจัยเกี่ยวกับชื่อที่ผ่านมามีการศึกษาเรื่องคำเรียกชื่อจำนวนมากเช่น การตั้งชื่อบุคคล การตั้งชื่อสถานที่ คำเรียกสี คำเรียกญาติ คำเรียกกรส คำเรียกชื่ออาหาร คำเรียกชื่อพืช คำเรียกชื่อผี เป็นต้น สำหรับงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับชื่อเพลงโดยใช้หลักการทางภาษาศาสตร์พบว่ามีการวิจัยเรื่องการศึกษาการตั้งชื่อเพลงไทยเดิม( ราชันย์ ปรีक्षा, 2558) โดยวิเคราะห์โครงสร้างชื่อเพลงไทยเดิม และจำแนกกลุ่ม ความหมายชื่อเพลงไทยเดิม ซึ่งความหมายของชื่อเพลงก็สะท้อนให้เห็นถึงสภาพสังคมไทย สภาพแวดล้อมและวัฒนธรรมที่หลากหลายได้เป็นอย่างดี

การศึกษาทางอรรถศาสตร์ชาติพันธุ์เป็นการศึกษาภาษาโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเข้าถึงระบบความรู้ ความคิด ค่านิยม ทัศนคติของชนกลุ่มใดกลุ่มหนึ่งโดยมีพื้นฐานที่ว่าภาษาเป็นสิ่งที่สะท้อนการมองโลกของผู้พูด ดังที่อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์(2549)กล่าวว่าวิธีการทางอรรถศาสตร์ชาติพันธุ์มุ่งเน้นการวิเคราะห์คำ

เพราะเป็นตัวแทนของมโนทัศน์ในระบบปริชานและสิ่งที่อยู่ในโลก และผลของการเข้าถึงความรู้ด้วยวิธีการวิเคราะห์หรือภาษาทำให้เข้าถึงวัฒนธรรมในลักษณะนามธรรมได้

ผู้วิจัยมีความสนใจที่จะวิเคราะห์ชื่อเพลงพระราชนิพนธ์อันเนื่องมาจากในอดีตยังไม่มีงานทางภาษาศาสตร์ขึ้นใดที่ศึกษาชื่อเพลงดังกล่าวโดยใช้วิธีการทางอรรถศาสตร์ชาติพันธุ์ นอกจากนั้นผู้วิจัยเห็นว่าวิธีการทางอรรถศาสตร์ชาติพันธุ์เป็นวิธีการที่ดีที่จะสามารถวิเคราะห์ความสัมพันธ์ระหว่างความหมายของชื่อเพลงพระราชนิพนธ์กับสภาพทางสังคมและวัฒนธรรมไทยได้ และเห็นสิ่งอื่นใดผู้วิจัยต้องการใช้องค์ความรู้ทางภาษาศาสตร์เป็นส่วนหนึ่งในการร่วมสืบสานคุณค่ามรดกทางปัญญาที่พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดชทรงพระราชทานแด่ปวงชนชาวไทยผ่านบทเพลงพระราชนิพนธ์และเพื่อแทนความรักและความระลึกถึงในพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์อันหาที่สุดมิได้

## 2. วิธีการดำเนินการวิจัย

### 1. เก็บรวบรวมข้อมูลและการคัดเลือกข้อมูล

การเก็บรวบรวมข้อมูลเป็นการใช้ข้อมูลจาก <https://web.ku.ac.th/king72/2530/music.htm> โดยจำนวนบทเพลงพระราชนิพนธ์มีทั้งหมด 48 บทเพลง ซึ่งในแต่ละบทเพลงจะประกอบไปด้วยชื่อภาษาไทยและภาษาอังกฤษควบคู่กัน เช่นเพลง *แสงเทียน (Candlelight Blue)* แต่ในบางบทเพลงปรากฏชื่อภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษเพียงอย่างเดียวอย่างใดอย่างหนึ่ง เช่นเพลง *พรปีใหม่* และเพลง *Oh I say* และบางบทเพลงก็ปรากฏภาษาไทยสองชื่อเช่นเพลง *ไร่เดือน* หรือ *ไร่จันทร์* ซึ่งการคัดเลือกชื่อเพลงพระราชนิพนธ์นั้นได้รวบรวมชื่อเพลงภาษาไทยมาทั้งหมด 44 รายชื่อ และชื่อเพลงภาษาอังกฤษมาทั้งหมด 40 รายชื่อ รวมทั้งหมดเป็น 84 รายชื่อ

### 2. การวิเคราะห์ข้อมูล

การวิเคราะห์ความหมายชื่อเพลงพระราชนิพนธ์ใช้วิธีจำแนกประเภททางความหมาย (Categorization) โดยแบ่งการวิเคราะห์ออกเป็น 2 ส่วนคือ 1. การจำแนกความหมายในส่วนหลักและส่วนขยาย 2. การจัดกลุ่มความหมาย และ 3. การวิเคราะห์ความสัมพันธ์ของกลุ่มความหมายกับวัฒนธรรมสำหรับภาษาไทยการจำแนกความหมายในส่วนหลักและส่วนขยายปานทิพย์ มหาไตรภพ (2545) ได้กล่าวถึงส่วนหลักว่าเป็นส่วนที่ต้องปรากฏเสมอทั้งคำโดดหรือคำประสมที่ปรากฏเป็นส่วนแรกของชื่อ และส่วนขยาย หมายถึง ส่วนที่ทำหน้าที่ให้ความหมายเพิ่มเติมแก่ส่วนหลักและปรากฏหลังส่วนหลัก งานวิจัยนี้ศึกษาเฉพาะกลุ่มความหมายในส่วนขยายที่ทำหน้าที่เป็นส่วนหลักเท่านั้นกล่าวคือศึกษาเฉพาะส่วนขยายที่ประชิดกับส่วนหลัก ไม่ได้ศึกษากลุ่มความหมายในส่วนขยายย่อย เช่นเพลง “เทวาพาคู่ฝัน” ประกอบด้วย

ส่วนหลักคือคำว่า “เทวา” และส่วนขยายที่ประชิดคือคำว่า “พา” ซึ่งอยู่ในกลุ่มความหมายคำบอกกริยาอาการ โดยผู้วิจัยไม่ได้นำคำว่า “คู่มืน” มาวิเคราะห์ด้วย นอกจากนี้กรณีที่ชื่อเพลงเป็นคำโดดให้จัดว่าเป็นส่วนหลักด้วย สำหรับการวิเคราะห์ภาษาอังกฤษนั้นชื่อเพลงระดับดีผู้วิจัยจะเลือกวิเคราะห์เฉพาะความหมายหลักของทั้งในส่วนหลักและส่วนขยาย เช่น Love at Sundown คำหลักคือ Love และส่วนขยายคือ at Sundown แต่คำที่ให้ความหมายหลักในส่วนขยายคือ Sundown ดังนั้นผู้วิจัยจึงเลือกวิเคราะห์เฉพาะคำว่า Sundown ให้เป็นส่วนขยาย สำหรับชื่อเพลงในระดับประโยคผู้วิจัยจัดให้คำหลักคือประธานของประโยคและส่วนขยายคือกริยาของประโยคเช่น I think of you ส่วนหลักคือคำว่า I และส่วนขยายคือคำว่า think เป็นต้น สำหรับการจัดกลุ่มความหมายและวิเคราะห์ความสัมพันธ์ผู้วิจัยได้วิเคราะห์ข้อมูลโดยพิจารณาชื่อร่วมกันทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษทั้งนี้เนื่องจากชื่อเพลงพระราชนิพนธ์ทั้งสองภาษา ประพันธ์โดยคนไทยและทั้งสองภาษาก็สะท้อนภาพของสังคมวัฒนธรรมไทยเช่นกัน

### 3. ผลการศึกษา

ชื่อเพลงพระราชนิพนธ์ภาษาไทยและภาษาอังกฤษแบ่งตามโครงสร้างชื่อเพลงส่วนหลักและส่วนขยายประกอบด้วย ส่วนหลัก 15 กลุ่มความหมาย และส่วนขยาย 14 กลุ่มความหมาย ดังแสดงต่อไปนี้

ตารางที่ 1 แสดงส่วนหลัก ส่วนขยาย และลักษณะการปรากฏของชื่อเพลงพระราชนิพนธ์

กลุ่มความหมายในส่วนหลัก	กลุ่มความหมายในส่วนขยาย	ลักษณะการปรากฏ (เลขหน้าเครื่องหมาย+ คือ ส่วนหลัก และเลขหลัง เครื่องหมาย+คือส่วนขยาย)	ตัวอย่าง
1.คำบอกกริยาอาการ	1.คำบอกกริยาอาการ	1 และ 1+1,2,3,4,5,11	ยืมผู้ , Dream of love
2.แนวเพลง	2.คำที่เกี่ยวกับพระมหากษัตริย์	2 และ 2+2,3,4,5,9,12	มาร์ชราชวัลลภ
3.คำเกี่ยวกับคน	3.ธรรมชาติ	3 และ 3+1,2,4,7,11	เราผู้ , Alexandra
4.ธรรมชาติ	4.คำบอกวันเวลา	4+1,3,6,7,8,12	แสงเทียน, No moon
5.คำบอกวันเวลา	5.คำบอกพิเศษณ์	5 และ 5+1,3,4,5,13,14	Twilight ,ยามเย็น
6.คำบอกความเชื่อ	6.คำบอกบุพพท	6+1,3,4	เทวาพาคู่มืน
7.อวัยวะ	7.คำที่มีความหมายเชิงปฏิเสธ	7+5,6,9	ดวงใจกับความรัก
8.เรื่องราว	8.คำบอกความเชื่อ	8+1,6,7	A love story,ความฝันอันสูงสุด
9.คำที่เกี่ยวกับเสียง	9.คำที่เกี่ยวกับคน	9 และ 9+10	คำหวาน,Sweet word
10.คำบอกลักษณะนาม	10.คำที่เกี่ยวกับอาหาร	10+3	สายฝน
11.ชื่อสถานที่	11.คำที่เกี่ยวกับจิตใจ	11	เกษตรศาสตร์
12.คำที่แสดงความยิ่งใหญ่	12.สีและแสง	12+2,8	มหาจุฬาลงกรณ์

กลุ่มความหมายในส่วนหลัก	กลุ่มความหมายในส่วนขยาย	ลักษณะการปรากฏ (เลขหน้าเครื่องหมาย+ คือ ส่วนหลัก และเลขหลัง เครื่องหมาย+คือส่วนขยาย)	ตัวอย่าง
13.คำบอกวิเศษณ์	13.สัญลักษณ์	13+5,11	Still on my mind
14.คำที่เกี่ยวกับอาหาร	14.คำบอกระยะ	14+10	เมนูไข่
15.คำบอกระยะ		15+4	ใกล้รุ่ง

จากตารางที่ 1 แสดงให้เห็นส่วนหลักและส่วนขยายรวมทั้งลักษณะการปรากฏของชื่อเพลง พระราชนิพนธ์ภาษาไทยและภาษาอังกฤษดังจะกล่าวในรายละเอียดต่อไป

### ความหมายในส่วนหลัก

1. คำบอกกริยาอาการ หมายถึง คำที่แสดงอาการของนามหรือสรรพนาม (ราชบัณฑิตยสถาน ,2554) สำหรับภาษาไทยใช้เกณฑ์การวิเคราะห์ชนิดของคำตามแนวของอมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์ (2554)กล่าวคือ คำกริยาคือคำที่สามารถปรากฏหลังคำว่า “ไม่” ได้ จากข้อมูลพบคำบอกกริยาอาการ จำนวน 5 คำ แบ่งกลุ่มย่อยตามความหมายได้ 3 กลุ่มได้แก่ 1.คำกริยาเกี่ยวกับประสาทสัมผัส ได้แก่คำว่า *ภิรมย์* และ *แว่ว* 2.คำกริยาเกี่ยวกับความรัก ได้แก่คำว่า *รัก* และ *love* 3.คำกริยาเกี่ยวกับการแสดงอาการทั่วไปได้แก่ *ยิ้ม*, *ฝัน*, *เพลิน*, *เดือน*, *ไร่*, *dream* และ *smile* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

- (1) ยิ้มสู้
- (2) ฝัน
- (3) ภิรมย์รัก
- (4) รักคืนเรือน
- (5) เดือนใจ
- (6) ไร่เดือน
- (7) ไร่จันทร์
- (8) แว่ว
- (9) รัก
- (10) เกิดเป็นไทยตายเพื่อไทย

- (11) เพลินญพิงค์
- (12) Love at Sundown
- (13) Love over again
- (14) Love in spring
- (15) Smiles
- (16) Dream of love Dream of you

2.แนวเพลง หมายถึง ประเภทของสำเนียงขับร้อง, ทำนองดนตรี, บทประพันธ์ดนตรี เป็นต้น (ราชบัณฑิตยสถาน, 2554) จากข้อมูลพบการตั้งชื่อในส่วนหลักเป็นสิ่งที่เกี่ยวกับเพลงแบ่งออกเป็น 5 ประเภทกลุ่มความหมายย่อย ได้แก่ 1.แนวเพลงบลูส์ หมายถึงเพลงช้าที่มีจังหวะหนัก ได้แก่ คำว่า *Blues* 2.แนวเพลงมาร์ช หมายถึงเพลงที่ใช้เดินแถว ได้แก่คำว่า *มาร์ช* และ *March* 3.แนวเพลงวอลซ์ หมายถึงเพลงจังหวะวอลซ์ ได้แก่คำว่า *Waltz* 4.ทำนองเพลง ซึ่งปรากฏในรูปของคำว่า *Melody* 5.เพลงกล่อมเด็ก ได้แก่คำว่า *Lullaby* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

- (17) มาร์ชราชวัลลภ
- (18) มาร์ชธงไชยเฉลิมพล
- (19) มาร์ชราชนาวิกโยธิน
- (20) Candle light Blues
- (21) Blues for Uthit
- (22) H.M.Blues
- (23) Never mind the hungry Men's Blues
- (24) Royal Marine March
- (25) Royal Guards March
- (26) The Colours March
- (27) Nature Waltz

(28) Kinari Waltz

(29) Old fashioned Melody

(30) Lullaby

3. คำที่เกี่ยวข้องกับคนหรือกลุ่มคน หมายถึง คำที่ใช้เรียกแทนคำนามที่สื่อความถึงคนหรือกลุ่มคน จากข้อมูลที่พบสามารถแบ่งออกเป็นกลุ่มความหมายย่อยได้ 3 กลุ่มความหมาย ได้แก่ 1.คำสรรพนาม ได้แก่คำว่า *เรา, I, We* และ *you* 2.คำที่เป็นชื่อเฉพาะ ได้แก่คำว่า *Alexandra* , *Lay Kram* และ *The Hunter* 3.คำที่สื่อความหมายเป็นนัยหมายถึงคน ได้แก่ *love light* สื่อถึงคนรัก และ *Rag* สื่อถึงนักดนตรีวงลายคราม ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(31) เราผู้

(32) เรา-เหล่าทหารราบ 21

(33) We-Infantry Regiment 21

(34) I never dream

(35) Can't you ever see

(36) oh I say

(37) Lay Kram goes Dixies

(38) I think of you

(39) The Hunter

(40) Alexandra

(41) Love light in my heart

(42) Friday Night Rag

4. *ธรรมชาติ* หมายถึง สิ่งที่เกิดมีและเป็นอยู่ตามธรรมชาติของสิ่งนั้น ๆ, ภาพภูมิประเทศ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2554) จากข้อมูลสามารถจัดประเภทของธรรมชาติได้ 5 ประเภทย่อยคือ 1.ธรรมชาติที่เป็นแสงสว่าง ได้แก่ *แสง, อาทิตย์, Beam* และ *Moon* 2.ธรรมชาติที่เป็นพื้นดิน ได้แก่ *แผ่นดิน, เกาะ* และ

Island 3.ธรรมชาติที่เป็นอากาศ ได้แก่ *ลม* 4.ธรรมชาติที่เป็นน้ำ ได้แก่ *Rain* 5.ธรรมชาติที่เป็นต้นไม้ ได้แก่ *ยูง* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(43) แสงเทียน

(44) อาทิตย์อัสดง

(45) แสงเดือน

(46) แผ่นดินของเรา

(47) เกาะในฝัน

(48) ลมหนาว

(49) ยูงทอง

(50) Falling Rain

(51) Magic Beam

(52) No moon

(53) Dream Island

5. *คำบอกวันเวลา* หมายถึง คำที่บอกช่วงเวลาความยาวนานที่มีอยู่หรือเป็นอยู่ โดยนิยามกำหนดขึ้นเป็นครุ่ คราว วัน เดือน ปี เป็นต้น (ราชบัณฑิตยสถาน, 2554) จากข้อมูลสามารถจัดประเภทของคำบอกวันเวลาที่ปรากฏในส่วนหลักได้ 3 ประเภทย่อยคือ 1.คำที่บอกเวลาในช่วงวัน ได้แก่ *ค่ำ* และ *Twilight* 2 .คำบอกเวลาแบบไม่เจาะจง ได้แก่ *ยาม*, *เมื่อ* และ *When* 3.คำบอกวัน ได้แก่ *ศุกร์* และ *day* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(54) ยามเย็น

(55) ยามค่ำ

(56) ค่ำแล้ว

(57) เมื่อโสมส่อง

(58) ศุกร์สัญลักษณ์



(59) Near Dawn

(60) Blue Day

(61) Twilight

(62) When

6. คำบอกความเชื่อ หมายถึง คำที่แสดงการยอมรับว่าสิ่งใดสิ่งหนึ่งเป็นจริงในบริบทวัฒนธรรมนั้น จากข้อมูลพบคำที่แสดงความเชื่อ 3 คำ ได้แก่ *ชะตา*, *เทวา* และ *พร* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(63) ชะตาชีวิต

(64) เทวาพาคุ้มฝัน

(65) พรปีใหม่

7. อวัยวะ หมายถึง ซิ่น, ส่วน, ส่วนของร่างกาย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2554) จากข้อมูลพบว่าคำที่เกี่ยวข้องกับอวัยวะแบ่งออกเป็นสองประเภทย่อยคือ *ดวงใจ* และ *แก้วตา* ซึ่งทั้งสองคำมีความหมายอีกนัยหนึ่งคือคนรัก ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(66) ดวงใจกับความรัก

(67) แก้วตาขวัญใจ

(68) ในดวงใจนิรันดร์

8. เรื่องราว จากข้อมูลพบคำที่มีความหมายว่าที่เกี่ยวข้องกับเรื่องราวแบ่งออกเป็น 2 กลุ่มความหมายย่อยได้แก่ 1. เรื่องราวทั่วไปที่เป็นเรื่องพูดหรือเล่า ได้แก่ คำว่า *Story* 2. เรื่องราวเมื่อหลับหรือนึกเห็น ได้แก่ คำว่า *ความฝัน* และ *dream* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(69) A love story

(70) Impossible Dream

(71) ความฝันอันสูงสุด

9. คำที่เกี่ยวข้องกับเสียง จากข้อมูลสามารถแบ่งกลุ่มออกเป็น 2 กลุ่มความหมายได้แก่ 1. คำพูด ได้แก่ คำว่า *คำ* และ *Word* 2. เสียง ได้แก่ คำว่า *Echo* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(72) คำหวาน

(73) Sweet word

(74) Echo

10. คำบอกลักษณะนาม หมายถึง คำนามที่แสดงลักษณะของสิ่งต่าง ๆ ในที่นี้ปรากฏลักษณะนามที่แสดงความหมายเป็นเส้นแนวยาว ได้แก่คำว่า สาย ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(75) สายฝน

(76) สายลม

11. ชื่อสถานที่ หมายถึง ชื่อเฉพาะที่เป็นคำเรียกสถานที่ต่างๆ จากข้อมูลพบชื่อคำเรียกชื่อสถานที่คือคำว่า เกษตรศาสตร์ ซึ่งเป็นชื่อเรียกมหาวิทยาลัยในประเทศไทย และคำว่า ไกลกังวล ซึ่งหมายถึงวังไกลกังวล ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(77) เกษตรศาสตร์

(78) ไกลกังวล

12. คำที่แสดงความยิ่งใหญ่ หมายถึง คำที่หมายถึงใหญ่, ยิ่งใหญ่, มักใช้เป็นส่วนหน้าของสมาสบางที่ก็ลดรูปเป็น มห- จากข้อมูลปรากฏในรูปของคำว่า มหา และ พระมหา ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(79) มหาจุฬาลงกรณ์

(80) พระมหามงคล

13. คำบอกวิเศษณ์ จากข้อมูลพบคำวิเศษณ์ที่เป็นคำหลักเป็นภาษาอังกฤษเพียงได้แก่คำว่า Still และ Somehow ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(81) Still on my mind

(82) Somewhere somehow

14. คำที่เกี่ยวข้องกับอาหาร หมายถึง คำที่มีความหมายเกี่ยวข้องกับอยู่ในวงคำศัพท์เรื่องอาหารการกินในที่นี้คือคำว่า เมนู แสดงดังตัวอย่างต่อไปนี้

(83) เมนูไข่

15. คำบอกระยะ หมายถึง คำบอกช่วง, ตอน, เช่น ระยะเวลา ระยะทาง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2554) คำบอกระยะที่ปรากฏในส่วนหลักได้แก่คำว่า *ไกล* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(84) ไกล รุ่ง

### ความหมายในส่นขยาย

จากข้อมูลสามารถจัดกลุ่มความหมายในส่นขยายทั้งหมดได้ 14กลุ่มดังต่อไปนี้

1. คำบอกกริยาอาการ จากข้อมูลพบคำบอกกริยาอาการ แบ่งออกเป็น 2 กลุ่มความหมายย่อย ได้แก่ 1.คำบอกกริยาอาการที่เป็นความรู้สึก ได้แก่คำว่า *กังวล, รัก, หนาว, love* และ *blue* 2.คำบอกกริยาอาการทั่วไป ได้แก่คำว่า *อับ, คื่น, สู้, พา, เป็น, falling, think, go, say, see* และ *dream* ดังตัวอย่างเช่น

(85) ไกลกังวล

(86) ไกลมย์รัก

(87) ไกลหนาว

(88) ไกลอติย์อับแสง

(89) ไกลพาคุ่นฝัน

(90) ไกลคื่นเรื่อน

(91) ไกลยืมสู้

(92) ไกลเราสู้

(93) ไกลเกิดเป็นไทยตายเพื่อไทย

(94) A ไกล story

(95) ไกล day

(96) Dream of ไกล Dream of you

(97) ไกล Rain

(98) I ไกล of you

(99) Lay Kram goes Dixies

(100) Oh I say

(101) Can't you ever see

(102) Dream Island

2. คำที่เกี่ยวข้องกับพระมหากษัตริย์ หมายถึง คำที่มีความหมายเกี่ยวข้องกับพระมหากษัตริย์ในด้านต่างๆ แบ่งออกเป็น 3 ประเภทความหมายย่อยได้แก่ 1. ทหารของพระมหากษัตริย์ซึ่งหมายถึงทหารรักษาพระองค์ ได้แก่ คำว่า *ราชนาวิกโยธิน, เหล่าราบ 21, ราชวัลลภ, Royal Guard, Infantry Regiment 21* และ *Royal Marine* 2. สิ่งของแทนพระมหากษัตริย์ ได้แก่ คำว่า *ธงไชยเฉลิมพล* และ *The Colours* 3. สถานที่ที่พระมหากษัตริย์พระราชทานนาม ได้แก่ *จุฬาลงกรณ์* และ *ภูพิงค์* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(103) มาร์ชธงไชยเฉลิมพล

(104) มาร์ชราชนาวิกโยธิน

(105) มาร์ชราชวัลลภ

(106) เรา-เหล่าทหารราบ 21

(107) Royal Marine March

(108) Royal Guards March

(109) We-Infantry Regiment 21

(110) The Colours March

(111) เพลินภูพิงค์

(112) มหาจุฬาลงกรณ์

3. *ธรรมชาติ* จากข้อมูลสามารถจัดประเภทของธรรมชาติที่ปรากฏในส่วนขยายได้ 3 ประเภทย่อยคือ 1. ธรรมชาติที่เป็นแสงสว่าง ได้แก่ *โสม, เดือน, Moon, Sundown* 2. ธรรมชาติที่เป็นน้ำ ได้แก่ *ฝน* 3. ธรรมชาติที่เป็นอากาศ ได้แก่ *ลม* และ 4. ธรรมชาติที่หมายถึงสิ่งที่เกิดและมีตามธรรมชาติของสิ่งนั้น ได้แก่ คำว่า *Nature* และ *ชีวิต* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(113) Love at Sundown

(114) Nature Waltz

(115) เมื่อโสมส่อง

(116) สายฝน

(117) สายลม

(118) แสงเดือน

(119) ไร่เดือน

(120) ไร่จันทร์

(121) ชะตาชีวิต

4. คำบอกวันเวลา จากข้อมูลสามารถจัดประเภทของคำบอกวันเวลาที่ปรากฏในส่วนขยายได้ 4 ประเภทย่อยคือ 1.คำที่บอกเวลาในช่วงวัน ได้แก่ เย็น, รุ่ง และ ค่ำ 2.คำบอกเวลาตามปี ได้แก่ ปีใหม่ 3.คำบอกวันเวลาตามฤดูกาล ได้แก่ คำว่า Spring และ 4.คำบอกเวลาตามวัน ได้แก่ Friday 5.คำที่สื่อถึงเวลาที่เกิดขึ้นมานานหรือเก่าแก่ได้แก่คำว่า Old ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(122) ยามเย็น

(123) ไกลรุ่ง

(124) พรปีใหม่

(125) ยามค่ำ

(126) Love in Spring

(127) Friday Night Rag

(128) Old-fashioned Melody

5. คำบอกวิเศษณ์ หมายถึง คำที่ปรากฏหน้าหรือหลังคำกริยาทำหน้าที่ขยายกริยา สำหรับภาษาไทยคำวิเศษณ์ไม่สามารถปรากฏหลังคำว่า “ไม่” ได้ จากข้อมูลพบคำว่า แล้ว และ นิรันดร และในภาษาอังกฤษได้แก่คำว่า Never mind, over again และ somewhere ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(129) คำแล้ว

(130) ในดวงใจนิรันดร์

(131) Never mind the Hungry Men's Blues

(132) Love over again

(133) Somewhere somehow

6. คำบอกบุพบท หมายถึง คำที่ปรากฏหน้าคำนามหรือคำกริยาและต้องมีคำหลักร่วมเป็นคำนามหรือคำกริยา สำหรับภาษาอังกฤษไม่พบคำบอกบุพบท สำหรับภาษาไทยใช้เกณฑ์การวิเคราะห์ชนิดของคำตามแนวของอมรา ประสิทธิ์รัฐสุนทร (2554) กล่าวคือ คำบุพบทไม่สามารถปรากฏหลังคำว่า “ไม่” ได้ จากข้อมูลพบคำว่า กับ, ของ และ ใน ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(134) ดวงใจกับความรัก

(135) แผ่นดินของเรา

(136) เกาะในฝืน

(137) ความฝืนอันสูงสุด

7. คำที่มีความหมายเชิงปฏิเสธ จากข้อมูลพบคำที่มีความหมายเชิงปฏิเสธได้แก่คำว่า *No, Never* และ *Impossible* ตัวอย่างเช่น

(138) No moon

(139) I never dream

(140) The Impossible dream

8. คำบอกความเชื่อ จากข้อมูลพบคำที่แสดงความเชื่อ 3 คำได้แก่คำว่า *มงคล, Kinari* และ *Magic* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(141) พระมหามงคล

(142) Kinari Waltz

(143) Magic Beam

9. คำที่เกี่ยวข้องกับคนหรือกลุ่มคน จากข้อมูลพบคำที่มีความหมายเกี่ยวกับคนแบ่งออกเป็น 2 กลุ่ม ความหมายคือ 1.ชื่อเฉพาะได้แก่คำว่า *Uthit* และ 2.ชื่อทั่วไป ได้แก่คำว่า *ขวัญใจ* ซึ่งมีความหมายเป็นนัย สื่อถึงคนรัก และคำว่า *H.M.* ซึ่งหมายถึง *Hungry men* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(144) Blues for Uthit

(145) H.M.Blues

(146) แก้วตาขวัญใจ

10. คำที่เกี่ยวข้องกับอาหาร จากข้อมูลพบคำที่อยู่ในวงคำศัพท์เรื่องอาหารการกินแบ่งออกเป็น 2 กลุ่ม ความหมายย่อยคือ 1.อาหาร ได้แก่คำว่า *ไข่* 2. รสชาติอาหาร ได้แก่ *หวาน* และ *sweet* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(147) เมนูไข่

(148) คำหวาน

(149) Sweet word

11. คำที่เกี่ยวข้องกับจิตใจ จากข้อมูลพบคำที่เกี่ยวข้องกับจิตใจ ได้แก่คำว่า *ใจ*, *heart* และ *mind* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(150) เตือนใจ

(151) Still on my mind

(152) love light in my heart

12. สีและแสง จากข้อมูลพบคำที่หมายถึงสี ได้แก่คำว่า *ทอง* และคำที่เป็นแสงคือคำว่า *Candlelight* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(153) ทอง

(154) Candlelight blues

13. สัญลักษณ์ จากข้อมูลสามารถแบ่งสัญลักษณ์ออกเป็น 2 ความหมายย่อยคือ 1.วัตถุสิ่งของที่เป็นสัญลักษณ์ ได้แก่คำว่า *เทียน* และ 2.สิ่งที่ใช้แทนความหมาย ได้แก่คำว่า *สัญลักษณ์* ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(155) แสงเทียน

(156) ศุภร์สัญลักษณ์

14. คำบอกระยะ จากข้อมูลพบคำที่มีความหมายว่าระยะใกล้คือคำว่า *Near* ตัวอย่างเช่น(157) Near Dawn

ผลการศึกษาค้นคว้าแสดงให้เห็นว่าชื่อเพลงส่วนหลักที่สามารถสามารถปรากฏร่วมกับส่วนขยายได้หลายกลุ่มความหมายมากที่สุดได้แก่ กลุ่มความหมายคำบอกกริยาอาการ กลุ่มความหมายแนวเพลง และกลุ่มความหมายคำบอกวันเวลา สำหรับส่วนขยายที่ปรากฏกับส่วนหลักได้หลายกลุ่มความหมายมากที่สุดได้แก่ กลุ่มความหมายธรรมชาติ และกลุ่มความหมายคำบอกวันเวลา นอกจากนี้เมื่อพิจารณาส่วนหลักและส่วนขยายของชื่อเพลงพระราชานิพนธ์ กลุ่มความหมายที่ปรากฏได้ทั้งส่วนหลักและส่วนขยายได้แก่ กลุ่มความหมายคำบอกกริยาอาการ กลุ่มความหมายคำเกี่ยวกับคน กลุ่มความหมายธรรมชาติ กลุ่มความหมายคำบอกวันเวลา กลุ่มความหมายคำบอกความเชื่อ กลุ่มความหมายคำบอกวิเศษณ์ กลุ่มความหมายคำที่เกี่ยวกับอาหาร และกลุ่มความหมายคำบอกระยะ นอกจากนี้เมื่อพิจารณากลุ่มความหมายในส่วนหลักและส่วนขยายตามข้อมูลเชิงปริมาณจะได้รายละเอียดดังแสดงในตารางที่ 2

ตารางที่ 2 แสดงคำร้อยละของกลุ่มความหมายในส่วนหลักและส่วนขยาย

กลุ่มความหมายในส่วนหลัก	จำนวน	ร้อยละ	กลุ่มความหมายในส่วนขยาย	จำนวน	ร้อยละ
1.คำบอกกริยาอาการ	16	19.04	1.คำบอกกริยาอาการ	18	24.65
2.แนวเพลง	14	16.66	2.คำที่เกี่ยวกับพระมหากษัตริย์	10	13.69
3.คำเกี่ยวกับคน	12	14.28	3.ธรรมชาติ	9	12.32
4.ธรรมชาติ	11	13.09	4.คำบอกวันเวลา	7	9.58
5.คำบอกวันเวลา	9	10.71	5.คำบอกวิเศษณ์	5	6.84
6.คำบอกความเชื่อ	3	3.57	6.คำบอกบุพบท	4	5.47
7.อวัยวะ	3	3.57	7.คำที่มีความหมายเชิงปฏิเสธ	3	4.10
8.เรื่องราว	3	3.57	8.คำบอกความเชื่อ	3	4.10
9.คำที่เกี่ยวกับเสียง	2	2.38	9.คำที่เกี่ยวกับคน	3	4.10
10.คำบอกลักษณะนาม	2	2.38	10.คำที่เกี่ยวกับอาหาร	3	4.10
11.ชื่อสถานที่	2	2.38	11.คำที่เกี่ยวกับจิตใจ	3	4.10
12.คำที่แสดงความยิ่งใหญ่	2	2.38	12.สีและแสง	2	4.10
13.คำบอกวิเศษณ์	2	2.38	13.สัญลักษณ์	2	4.10
14.คำที่เกี่ยวกับอาหาร	1	1.19	14.คำบอกระยะ	1	1.36
15.คำบอกระยะ	1	1.19			



จากตารางที่ 2 แสดงค่าร้อยละของกลุ่มความหมายในส่วนหลักและส่วนขยายของชื่อเพลงพระราชนิพนธ์โดยเรียงลำดับจากมากไปน้อย

จากผลการศึกษาข้างต้นแสดงให้เห็นว่าส่วนหลักและส่วนขยายที่มีความหมายถึงคำบอกกริยาอาการปรากฏมากที่สุดในส่วนหลักร้อยละ 19.04 และปรากฏมากที่สุดในส่วนขยายร้อยละ 24.65 และในกลุ่มความหมายส่วนหลักที่ปรากฏรองลงมาซึ่งมีจำนวนมากกว่าร้อยละ 10 ได้แก่ แนวเพลง, คำเกี่ยวกับคน, ธรรมชาติ และคำบอกวันเวลา ตามลำดับ สำหรับกลุ่มความหมายส่วนขยายที่ปรากฏรองลงมาและมีจำนวนมากกว่าร้อยละ 10 ได้แก่ คำที่เกี่ยวกับพระมหากษัตริย์ และ ธรรมชาติ ตามลำดับ สำหรับกลุ่มความหมายที่เป็นคำบอกระยะเวลาปรากฏน้อยที่สุดคือร้อยละ 1.19 ทั้งในกลุ่มความหมายหลักและกลุ่มความหมายขยาย

นอกจากนั้นผลการศึกษาชื่อเพลงพระราชนิพนธ์แสดงให้เห็นความสัมพันธ์ระหว่างและวัฒนธรรมดังต่อไปนี้

1. ชื่อเพลงพระราชนิพนธ์สะท้อนให้เห็นถึงความสัมพันธ์และความใกล้ชิดกับธรรมชาติกล่าวคือการตั้งชื่อเพลงพระราชนิพนธ์มีการใช้คำที่ปรากฏในธรรมชาติแวดล้อมใกล้ตัวในชีวิตประจำวันซึ่งส่วนใหญ่เป็นความงดงามตามธรรมชาติและคำเกี่ยวกับดินฟ้าอากาศที่ชักนำให้เกิดความรู้สึกอ่อนไหวไปตามอารมณ์เพลง บางเพลงใช้ธรรมชาติสื่อถึงความรักความหวัง เช่น *แสงเดือน* และ *Dream Island* สื่อถึงความเศร้าและการพลัดพราก เช่น *อาทิตย์อัสดง*, *ไร้เดือน* และ *No moon* การพรรณนาความงดงามตามธรรมชาติ เช่น *สายลม* และ *สายฝน* นอกจากนี้ยังใช้ธรรมชาติพรรณนาสังขารของชีวิต เช่นเพลง *แสงเทียน* เป็นต้น เป็นต้น

2. ชื่อเพลงพระราชนิพนธ์สะท้อนให้เห็นถึงเหตุการณ์บ้านเมืองหรือเหตุการณ์ต่างๆ ในเวลานั้น เช่น เพลงมาร์ชราชวัลลภใช้ในพิธีสวนสนาม เพลง *ยิ้มสู้ (Smiles)* เพื่อปลอบขวัญให้กำลังใจกับคนตาบอด เพลง *Alexandra* เมื่อครั้งที่เจ้าหญิงอเล็กซานดราแห่งราชอาณาจักรเสด็จเยือนประเทศไทย เพลง *ยุงทอง* เมื่อครั้งที่เสด็จพระราชดำเนินไปทรงดนตรีที่มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์เป็นครั้งแรกและทรงพระราชทานเพลงเกษตรศาสตร์เป็นเพลงประจำมหาวิทยาลัยและออกบรรเลงครั้งแรกเมื่อครั้งที่พระราชทานเลี้ยงอาหารแก่อาจารย์ ข้าราชการและนิสิต เพลง *Blues for uthit* พระราชนิพนธ์เพื่อเป็นอนุสรณ์แก่นายอุทิศ ทินกร ณ.อยุธยา นักดนตรีวงอ.ส.วันศุกร์ ซึ่งถึงแก่กรรม และเพลง *ความฝันอันสูงสุด (Impossible Dream)* พระราชทานแก่ผู้ทำงานให้แก่ประเทศชาติให้ไม่ย่อท้อต่อการทำความดีในครั้งที่บ้านเมืองประสบภาวะคับขัน เป็นต้น

3. ชื่อเพลงพระราชานิพนธ์สะท้อนให้เห็นถึงการให้ความสำคัญกับสถาบันพระมหากษัตริย์ซึ่งเป็นหนึ่งในสถาบันหลักและเป็นที่ยึดเหนี่ยวจิตใจของคนไทยทั้งชาติรวมทั้งสถาบันทางทหารที่มีบทบาทอารักขาพระมหากษัตริย์โดยแสดงผ่านทางชื่อของกลุ่มทหารรักษาพระองค์ต่างๆ เช่น *เรา-เหล่าทหารราบ 21 (We-Infantry Regiment 21)*, *มาร์ชราชนาวิกโยธิน* และ *มาร์ชราชวัลลภ* สะท้อนผ่านสิ่งของของพระมหากษัตริย์ได้แก่ *มาร์ชธงไชยเฉลิมพล* และ *The Colours March* สะท้อนผ่านชื่อสถานที่ที่พระมหากษัตริย์พระราชทานนามและเสด็จไปประทับได้แก่ *เพลินญิงค์* และ *ไกลกังวล* เป็นต้น

4. ชื่อเพลงพระราชานิพนธ์สะท้อนให้เห็นความเชื่อคนไทยเรื่องเกี่ยวกับโชคชะตา เทวดา นางฟ้า และสัตว์ในเทพนิยาย ที่อยู่คู่กับคนไทยมาช้านานและดลบันดาลชีวิตต่าง ๆ นานา ดังปรากฏในชื่อเพลงชะตาชีวิต เทวาพาคู่ฝัน และ Kinnari Waltz เป็นต้น

5. ชื่อเพลงพระราชานิพนธ์ภาษาอังกฤษสะท้อนให้เห็นถึงการรับวัฒนธรรมต่างประเทศเข้ามา กล่าวคือผู้ประพันธ์ต้องการให้ความสำคัญทางด้านแนวเพลงในการบรรเลงเป็นหลัก เจกเช่นเดียวกับเพลงต่างประเทศโดยจะเลือกใช้คำที่แสดงความหมายถึงแนวเพลงประเภทต่างๆ มาตั้งเป็นส่วนหลักเพื่อสื่อความถึงวัตถุประสงค์ของเพลงโดยตรง กล่าวคือเพลง มาร์ช (March) จะใช้ในการเดินแถวของทหาร เช่น Royal Marine March เพลงบลูส์ (Blues) เป็นรูปแบบของดนตรีที่แสดงสภาพชีวิตความเป็นอยู่และความเศร้า เช่น H.M. Blues ( คำว่า H.M. มาจาก Hungry men) และเพลงวอลซ์ (Waltz) เป็นดนตรีที่ใช้ในการเต้นรำ เช่น Kinnari Waltz เป็นต้น สำหรับชื่อเพลงภาษาไทยที่จะมีคำแสดงแนวเพลงเพียงคำเดียวคือ มาร์ช เช่น มาร์ชราชวัลลภ เป็นต้น นอกเหนือจากนั้นแล้วเป็นการใช้คำในความหมายอื่นโดยจะตั้งชื่อเพลงจะสอดคล้องกับเนื้อหาของเพลงที่มีความหมายลึกซึ้งมากกว่า

#### 4. สรุปและอภิปรายผล

จากการศึกษาชื่อเพลงพระราชานิพนธ์ตามแนวอรรถศาสตร์ชาติพันธุ์พบว่าชื่อเพลงพระราชานิพนธ์ที่ปรากฏในส่วนหลักมีจำนวน 15 กลุ่มความหมาย ชื่อเพลงพระราชานิพนธ์ที่ปรากฏในส่วนขยายมีจำนวน 14 กลุ่มความหมาย และพบว่าประเด็นที่น่าสนใจเกี่ยวกับความหมายของชื่อดังต่อไปนี้

1. เมื่อพิจารณากลุ่มความหมายที่อยู่ในส่วนหลักที่มีความโดดเด่นพบว่าการตั้งชื่อเพลงพระราชานิพนธ์สะท้อนให้เห็นถึงการให้ความสำคัญกับ “แนวเพลง” โดยเฉพาะอย่างยิ่งชื่อของแนวเพลงจะปรากฏในรูปของชื่อเพลงภาษาอังกฤษมากกว่าภาษาไทย ซึ่งจากข้อมูลกลุ่มความหมายแนวเพลงทั้งหมดจำนวน 14 ชื่อ เมื่อพิจารณาย่อยออกไปพบว่าปรากฏในชื่อภาษาอังกฤษถึง 11 ชื่อและภาษาไทย 3 ชื่อ ทั้งนี้เนื่องมาจาก แนวเพลง มาร์ช (March) บลูส์ (Blues) และวอลซ์ (Waltz) เป็นเพลงที่มีกำเนิดมาจากยุโรป

ซึ่งการบรรเลงเพลงแนวนี้นั้นในต่างประเทศส่วนใหญ่จะมีการใช้คำบอกแนวเพลงประกอบเพื่อสื่อความหมายถึงวัตถุประสงค์ของเพลง เช่น Wedding March - Mendelssohn และ Triumphal March from Aida - Verdi เป็นต้น ดังนั้นการใช้คำทับศัพท์ดังกล่าวในเพลงพระราชนิพนธ์จึงน่าเป็นการสร้างความชัดเจนในบริบทของผู้ฟังเพลงภาษาอังกฤษในสังคมไทยเพื่อให้สื่อความหมายอย่างชัดเจนตรงไปตรงมา

2. เมื่อพิจารณากลุ่มความหมายที่อยู่ในส่วนขยายที่มีความโดดเด่นพบว่าชื่อเพลงพระราชนิพนธ์สะท้อนให้เห็นถึงการให้ความสำคัญกับสิ่งที่เกี่ยวข้องกับพระมหากษัตริย์ซึ่งปรากฏในรูปแบบต่างๆ เช่น ทหารของพระมหากษัตริย์ สิ่งของของพระมหากษัตริย์ และสถานที่ที่พระมหากษัตริย์พระราชทานนาม เป็นต้น ซึ่งแสดงให้เห็นถึงความสำคัญของสถาบันพระมหากษัตริย์ที่เป็นที่เทิดทูนในสังคมไทยมาช้านาน

3. กลุ่มความหมายธรรมชาติสามารถปรากฏทั้งในกลุ่มความหมายส่วนหลักและกลุ่มความหมายส่วนขยายสะท้อนให้เห็นถึงวิถีชีวิตที่มีความใกล้ชิดกับธรรมชาติอย่างแนบแน่น กล่าวได้ว่าธรรมชาติกลายมาเป็นส่วนหนึ่งของอารมณ์ความรู้สึกต่างๆ ของคนในสังคมที่สะท้อนผ่านชื่อบทเพลงพระราชนิพนธ์

ผลการศึกษาคำตั้งชื่อเพลงพระราชนิพนธ์ตามแนววรรณคดีชาติพันธุ์แตกต่างจากงานวิจัยชิ้นอื่นคือการศึกษาชื่อในงานวิจัยชิ้นนี้ประกอบไปด้วยชื่อเพลงภาษาไทยและภาษาอังกฤษแต่การจัดประเภททางความหมายปรากฏว่าทั้งสองภาษายังสะท้อนภาพของสังคมและวัฒนธรรมไทยเช่นเดียวกัน ไม่เหมือนกับงานวิจัยอื่นที่แสดงให้เห็นว่าภาษาใดก็ตามจะสะท้อนสังคมวัฒนธรรมของภาษานั้น ทั้งนี้เนื่องจากผู้ประพันธ์เป็นคนไทยมีโลกทัศน์ภายใต้บริบทของสังคมวัฒนธรรมไทย นอกจากนี้ผลของการศึกษาชื่อเพลงพระราชนิพนธ์ยังแตกต่างจากการศึกษาชื่อประเภทอื่นๆ เช่น ชื่อบุคคล และชื่อสถานที่ ซึ่งการตั้งชื่อดังกล่าวจะสื่อความหมายในเรื่องของความเป็นสิริมงคล ความเจริญก้าวหน้า ความร่ำรวยเป็นหลัก อย่างไรก็ตามการจัดประเภททางความหมายของเพลงพระราชนิพนธ์ก็สอดคล้องกับการงานวิจัยที่มีศึกษาชื่อเพลงไทยเดิม (ราชันย์ ปรีกษา, 2558) ที่สะท้อนให้เห็นสภาพของสังคมไทยที่แวดล้อมด้วยสภาพทางธรรมชาติและความเชื่อของคนไทย รวมทั้งชื่อเพลงสัมพันธ์กับแนวเพลง ทำนอง จังหวะเป็นหลัก เช่นเดียวกัน ซึ่งผลการศึกษานี้ก็สนับสนุนแนวความคิดของเฟรด (1961) ที่ว่าคำในภาษาใดก็ตามนอกจากจะทำให้เราได้ทราบความหมายแล้วยังสะท้อนให้เห็นว่าคนในแต่ละวัฒนธรรมมีทัศนคติและโลกทัศน์ต่อสิ่งรอบตัวอย่างไรโดยตั้งอยู่บนความเชื่อที่ว่าภาษาเป็นสะท้อนความนึกคิดและการมองโลก

## เอกสารอ้างอิง

- โกสิน ปัญญาอธิสิน.2552. การศึกษาการเรียกการทำอาหารในภาษาไทยถิ่นเหนือตามแนววรรณศาสตร์ชาติพันธุ์. วิทยานิพนธ์มหาบัณฑิต. ภาควิชาภาษาศาสตร์. คณะอักษรศาสตร์. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ปานทิพย์ มหาไตรภพ.2545. นามสกุลพระราชทานในพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว: การวิเคราะห์ทางวรรณศาสตร์ชาติพันธุ์. วิทยานิพนธ์มหาบัณฑิต. ภาควิชาภาษาศาสตร์. คณะ อักษรศาสตร์. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- พิจิตรา พาณิชกุล.2547. การศึกษาชื่อและระบบการทอขึ้นมัดหมี่ดั้งเดิมของคนไทพวน อำเภอบ้านหมี่ จังหวัดลพบุรีตามแนววรรณศาสตร์ชาติพันธุ์. วิทยานิพนธ์มหาบัณฑิต. ภาควิชาภาษาศาสตร์. คณะอักษรศาสตร์. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.2561. เพลงพระราชนิพนธ์. สืบค้นจาก <https://web.ku.ac.th/king72/2530/music.htm>
- ราชบัณฑิตยสถาน. 2554. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 255. ออนไลน์.
- ราชนันท์ ปรีกษา.2558. การศึกษาการตั้งชื่อเพลงไทยเดิม. ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาศาสตร์ประยุกต์) .สาขาวิชาภาษาศาสตร์ประยุกต์.ภาควิชาภาษาศาสตร์. มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.
- วาทิต พุ่มอยู่.2548. การศึกษาคำเรียกข้าวและระบบในทัศนเรื่องข้าวในภาษาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ตามแนววรรณศาสตร์ชาติพันธุ์. วิทยานิพนธ์มหาบัณฑิต. ภาควิชาภาษาศาสตร์. คณะอักษรศาสตร์. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. 2546. วรรณศาสตร์ชาติพันธุ์: วิธีการศึกษาภาษาเพื่อเข้าถึงระบบปริธานของมนุษย์. บทความเสนอในการประชุมประจำปีทางมานุษยวิทยา ครั้งที่ 2 เรื่อง ชาติและ ชาติพันธุ์—วิถีชีวิตและความหลากหลายทางชาติพันธุ์ในโลกปัจจุบัน. 26-28 มีนาคม 2546 ณ ศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร
- Frake, Charles O. 1961. *Introduction .Language and Cultural Description* .Essay by Charles O.Frake, Selected and introduced by Anwar S.Dil .Standford,CA : Standford University Press. Reprinted in .Language and Cultural Description Essay by Charles O.Frake, Selected and introduced by Anwar S.Dil .1980. Standford: Standford University Press.
- Lakoff, George. 1995. *Women, Fire, and Dangerous Things*. The importance of Categorization. Chicago: The University of Chicago Press.
- Nida, Eugene A. 1975. *Componential Analysis of Meaning. An Introduction to Semantics Structures*. The Hague: Mouton.